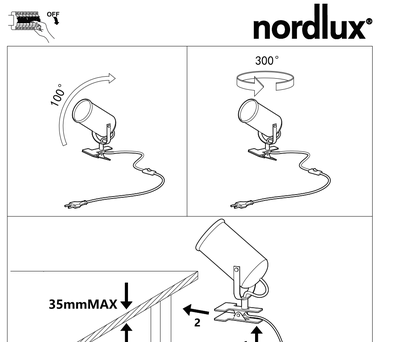
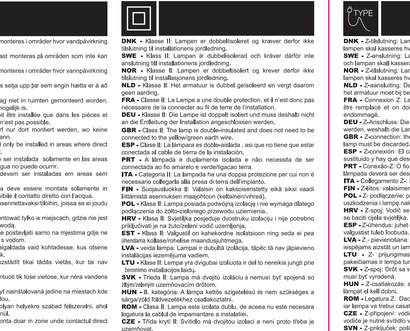


1

DNK - Lampen må kun monteres i områder hvor vandpåvirkning ikke kan forekomme.
SWE - Lampan får endast monteras på områden som inte kan utsättas för vatten.
NOR - Lampen må kun monteres i områder hvor vannpåvirkning ikke kan forekomme.
ISL - Lýsinn má einungis setja upp þar sem engin hætta er á að vatn komist að því.
NLD - Het lampen mag alleen in ruimten gemonteerd worden, waar deze geen kans op vochtigheid is.
FRA - IP20: La lampe ne doit être installée que dans les pièces et locaux où le contact avec l'eau ne peut pas possible.
DEU - IP20: Die Lampe darf nur dort montiert werden, wo keine Wasserentwicklung stattfinden kann.
GBR - IP20: The lamp should only be installed in areas where direct contact with water cannot occur.
ESP - IP20: La lámpara debe ser instalada solamente en las áreas donde el contacto directo con el agua no puede ocurrir.
PRT - IP20: As lâmpadas devem ser instaladas em areas sem contacto com água.
ITA - IP20: Questa lampada deve essere montata solamente in stanze in cui non è possibile il contatto diretto con l'acqua.
FIN - IP20: Valaisin sovellus asennettavaksi lähiöihin, joissa se ei joudu alttiiksi vedelle.
POL - IP20: Lampę można montować tylko w miejscach, gdzie nie jest możliwy bezpośredni kontakt z wodą.
MLT - IP20: Xejjaqt li tista' ssir postavijiet sanu ma nipestima gġie ne mizz dott u neporeendi dotcaj u vodom.
CZE - IP20: Vstupní tohoto zařízení nemá kohtadeesa, kus otsene kokkupuude veega pole võimalik.
SVK - IP20: Zariadenie chráni vzstúdit tkáť tiaňá tiadeis vietks, kur tai nav saskares ar ūdeni.
LTU - IP20: Šviesos gaminio montuoti tik tose vietose, kur nėra vandens poveikio.
SVK - IP20: Lampu by malo byť nainštalovaná jedine na miestach kde nemôže dôjsť ku kontaktu s vodou.
HUN - IP20: A lámpa csak olyan helyekre szabad felszerelni, ahol víznek nincs lehetőség közvetlenül.
ROM - IP20: Lampa trebe să fie montată doar în zone unde contactul direct cu apa nu poate apărea.
CZE - IP20: Lampu lze instalovat jen tam, kde není možný kontakt s vodou.
SVN - IP20: Svetilko smete montirati le na mesto, na katerem ne more priti v stik z vodo.
GRC - IP20: Το φωτιστικό μπορεί τοποθετηθεί μόνο σε μέρη όπου η επίδραση του νερού δεν δυνατή.
TUR - IP20: Lamba suyun etkilenmeyeceği bir yere montaj edilmelidir.
BGR - IP20: Лампата може да се монтира само в случаи/помещения, където е невъзможно да бъде изложена на въздействието на вода.
SRB - IP20: Lampa treba da se montira samo na mestima gde nema da dođe do direktnog kontakta sa vodom.
RUS - IP20: Светильник должен устанавливаться только там, где невозможен непосредственный контакт с водой.
زجاجة المصباح يجب أن تكون مغلقة بشكل جيد لضمان عدم دخول الماء إلى المصباح
. لا يجب تركيب المصباح في أماكن يمكن أن يتعرض فيها للماء



DNK - Z-bilskifting: Lampens tilluftningsledning kan ikke udskiftes og lampen skal kasseres hvis ledningen beskadiges.
SWE - Z-bilsomkoppling: Lampans tilluftningsledning kan inte skiftas ut och lampan skall kasseras om ledningen skadas.
NOR - Z-bilskifting: Lampens tilluftningsledning kan ikke utskiftes og lampen skal kasseres hvis ledningen beskadiges.
NLD - Klasse II: Het armatuur is dubbel geïsoleerd en vergt daarom geen aarding.
FRA - Classe II: La Lampe a une double protection, et il n'est donc pas nécessaire de la connecter au fil de terre de l'installation.
DEU - Klasse II: Die Lampe ist doppelt isoliert und muss deshalb nicht mit der Erdleitung der Installation angeschlossen werden.
GBR - Class II: The lamp is double-insulated and does not need to be connected to the yellow/green earth wire.
ESP - Clase II: La lámpara es doble-aislada, así que no tiene que estar conectada al cable de tierra de la instalación.
PRT - A Lâmpada é duplamente isolada e não necessita de ser connectada ao fio amarelo/verde da instalação terra.
ITA - Categoria II: La lampada ha una doppia protezione per cui non è necessario collegarla alla presa di terra dell'impianto.
FIN - Suojaluokka II: Valaisin on kaksoiseristetty eikä siksi vaadi lisämaata asennuksen maapiirtoon (kellarisähköinen).
POL - Klasa II: Lampa posiada podwójną izolację i nie ma potrzeby podłączania do zółto-zielonego przewodu uziemienia.
HRV - Klasa II: Svjetiljka posjeduje dvostruku izolaciju i nije potrebno priključivati je na žuto/zeleni vodič uzemljenja.
EST - Klass II: Valgusti on kahekordne isolatsioon ning seda ei pea ühendama kollasroheline maandusjuhtmega.
LVA - vienība Klasse: Lampai ir dubultā izolācija, tāpēc tā nav jāpievienojas metāliskajai iezemējuma vadam.
LVA - Klasse II: Lampa yra dvigubai izoliuota ir dėl to nereikia jungti prie žemės instaliacijos laidų.
SVK - Trieda II: Lampa má dvojitú izoláciu a nemusí byť spojená so žltým/zelným uzemňovacím drôtom.
HUN - II. kategória: A lámpa kettős szigeteléssel és nem szükséges a sárga/zöld földelővezetékhez csatlakoztatni.
ROM - Clasa II: Lampa este izolată dublu și nu este necesară legătura la cablul de împământare a instalației.
CZE - Třída ochrany II: Svítidlo má dvojitou izolaci a není proto třeba je uzemňovat.
SVN - Razred II: Svetilka je dvojno izolirana in je zato ni treba priključiti na rumeno/zelen ozemljitveni vodnik.
GRC - Βαθμός προστασίας II: Το φωτιστικό είναι διπλά μονωμένο και δεν απαιτείται σύνδεση με το καλώδιο γείωσης.
TUR - Sınıf II: Bu ürün çift izole edilmiştir ve onun için topraklı bir bağlantıya gerek yoktur.
BGR - Клас II: Лампата е двойно изолирана, поради което не се налага свързването ѝ към заземителния проводник на инсталацията.
RUS - Класс II: Светильник имеет двойную изоляцию и не должен подключаться к заземляющему электрическому проводу.
الرمز/مصباح من الفئة II يتميز بالعزل المزدوج ولا يتطلب توصيله بأرضي التمديدات الكهربائية
. الرمز/مصباح من الفئة II يتميز بالعزل المزدوج ولا يتطلب توصيله بأرضي التمديدات الكهربائية

2

PRT - Manutenção geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano mais húmido para remover sujidade. Não utilize produtos abrasivos ou que tenham dentro deles partículas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu carácter e aspeto orgânico.
Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno umido nel caso occorra un po' di sporco. Non usare mai prodotti che contengono abrasivi o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua si è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: Il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria oppure anche la stessa versazione delle spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che conferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale.
Il vetro soffiato deve essere pulito quando è raffreddato.

FIN - Hoitovoitet: Pyyhi pölyt pehmeällä, kuivalla liinalla ja poista rasvatahrat yms. hieman kosteamalla (+50 °C) kostutetulla liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä käytä hankaavia aineita tai liuottimia sisältävä pesuaineita. Vahdra lampusi vasta, kun kaikki vesi on haihtunut.

Koskee erityisesti suupuhallettua lasia: Suupuhallettu lasi muotoillaan käsityönä. Ainutlaatuisen valmistusprosessin taka lasissa voi esiintyä ilmakuplia tai lasin paksuus voi vaihdella. Nämä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletulle lasille ainutlaatuisen luonteen ja luonnollisen ulkoasun.
Puhdista suupuhallettu lasi aina kylmänä.

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej szmatki lekko (+50°C) nie zanurzonej w ciepłej wodzie (+50°C) z łagodnym detergentem do usuwania tłustych plam bez podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ścierne lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.
W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. piszczeli. Ze względu na ten unikatny proces, w szkle mogą pojawić się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hutniczemu jego charakter i organiczny wygląd.
Szkło hutnicze należy zawsze czyścić na zimno.

HRV - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili sličnog upotrebite meku krpu pokvašenu mlakom vodom (+50°C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadržite abrazive ili otapala. Upalite svjetiljku tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za sobno puhano staklo: Sobno puhano staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa mogu se pojavit mjehurići zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter sobno puhanom staklu i njegovomu organskom izgledu.
Sobno puhano staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvajääkide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendi ja kiige veega (+50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavat pesuainet. Lülitage lamp sisse ainult siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vahalt puhutud klaasi juures: vaball puhutav klaas moodustub käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasis tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitsiprotsessi loomulik tulemus ja annabki vaball puhutud klaasile karakteri ja orgaanilise väärtuse.
Puhastage vahalt puhutud klaasi alati külmana.

LVA - Vispārīga apkope: Izmantojiet mīkstu, sausu drānu putekļu aizvākšanai un mīkstu drānu, kas iepriekš mērcināta (+50 °C) karstā ūdenī vai nedaudz tīrīšanas līdzekļa, lai notīrītu tauku vai līdzīgas mērķēšanas. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrasīvas vielas vai šķīdinātājus. Ieslēdziet lampu tikai tad, kad ūdens ir izsalcis.

Īpaši brīvi izpūstam stiklā izstrādājumiem: Brīvi izpūsts stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaisa burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūstam stiklā izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.
Vienmēr tīriet brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā ūdenī.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o nebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (+50 °C) vandeniu ir švelnia valymo priemone. Valykai nenaudokite abrasyvinių priemonių ir tirpiklių. Lempą įjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Glaminams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stiklo gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti skirtingas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūsta stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecná údržba: Používajte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (+50 °C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstránovanie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívy alebo rozpúšťadla. Svietidlo zapnite iba po odparení vlastnej vody.

Predovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v sklе vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený ľudskom manuálnemu procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.
Fúkané sklo vždy čistite za studena.

HUN - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításra, és enyhe tisztítószerrel meleg (+50°C) vízbe merített és kicsavart puha ruhát a szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon súrolószert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Különösen a fúvott üveggel kapcsolatban: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is eltérő lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes vakleletje, ami a fúvott üvegnek egyedi jellegét és természetes megjelenését adja.
A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru îndepărtarea prafului și o cârpă moale, stoarsă, înmuiată în apă caldă (+50°C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea murdăriei de grăsime sau a altor asfalt de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa a evaporat.

Specific pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acestiia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și este ceea ce conferă sticlei suflate liber caracterul specific și aspectul organic.
Sticla suflată liber se curăță întotdeauna rece.

CZE - Běžná údržba: K odstranění mastných skvrn nebo podobných znečištění používejte suchý měkký hadřík na stírání prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (+ 50 °C) s jemným čistícím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky hobavějící abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsvítte až poté, co se všechna voda vypařil.

Speciálně pro ručně foukané sklo: Foukané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ruční výroby a právě tyto vlastnosti dávají foukanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.
Foukané sklo vždy čistěte za studena.

SVN - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za izločanje mastnih madežev pa obrišite mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlačno vodo (+50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazive ali topila. Svetilko vključite šele, ko vsa voda izhlapi.

Vsebuje posebej za vdrto sopirolo Prosto pihano steklo se izdeluje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko nadčna. To se upoštteva kot naravna posledica ročne izdelave, zaradi česar prosto pihano steklo dobi svoj poseben znak in organski videz.
Prosto pihano steklo vedno čistite hladno.

GRC - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεσκόνισμα και ένα μαλακό πανί λίγο υγρό (+50 °C) με ήπιο απορρυπαντικό για τη λάσπη. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε λειτουργικά υγρά ή αλοιφές. Ανοίξτε τον λαμπτήρα μόνο αφού εξατμιστεί όλο το νερό.

Συγκεκριμένα για φυσητό γυαλί: Το φυσητό γυαλί μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μια φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φυσητό γυαλί τον ιδιαίτερο χαρακτήρα του και την οργανική εμφάνισή του.
Σε περίπτωση πάντα να καθαρίζετε το φυσητό γυαλί όταν είναι κρύο.

TUR - Genel bakım: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzeri lekeleri çıkartmak için ise hafif deterjanlı ılık suyla (+50°C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Aşındırıcı veya eritici madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambaya ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Özellikle serbest üflenme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişkenlik gösterebilir. Bu da doğal bir üfleme cama karakterini ve organik görünümünü verir ve elle yapılan doğal bir sonucu olarak görülmelidir.
Serbest üfleme cam daima soğukken temizleyin.

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за прах и мека кърпа, навлажнена с топла вода (+50°C) с нежен почистващ препарат, за да премахнете мазни петна или други подобни. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивни средства или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно духано стъкло: Ръчно духаното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да имат мехурчета въздух, а дебелината на стъклото да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и е това, които придава на ръчно духаното стъкло неговия характер и органичен вид.
Винаги почиствайте ръчно духаното стъкло студено.

SRB - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suvu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili sličnog upotrebite meku krpu pokvašenu mlakom vodom (+50°C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili rastvarače. Upalite svetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za sobno puhano staklo: Sobno puhano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa mogu se u njemu nahoditi vazdušni mehurići, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posledicom ručnog procesa i daje karakter sobno puhanom staklu i njegovomu organskom izgledu.
Sobno puhano staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

3

prikupljanje i recikliranje otpada te vrste. Predavanjem ovih proizvoda na ispravnu reciklažu sprječavate nepovoljne zagađujuće tvari u otpadu i štetne vrednje i štetite zdravlje ljudi. Za više informacija o ispravnom odlaganju otpadne se lokalnoj kancelariji, službi za uklanjanje kućnog otpada ili prodavnici u kojoj ste kupili proizvod.
RUS - Утилизация отслужившего оборудования частными домашними хозяйствами в Европейском Союзе. Этот символ означает, что данное изделие нельзя выбрасывать вместе с другими хозяйственными отходами. Электрическое и электронное оборудование содержит вещества, которые при неправильной утилизации могут начести вред окружающей среде и здоровью людей. Вы должны передать отходы на специализированный пункт сбора отходов электрического и электронного оборудования. Передавая отходы для правильной переработки, вы поможете защитить здоровье людей и снизить нагрузку, создаваемую этими отходами на природу и окружающую нас среду. Более подробную информацию о правильной утилизации вы можете получить в городской администрации, службе по вывозу и утилизации отходов или в магазине, где вы купили это изделие.

DNK - General vedligeholdelse: Anvend en blød, tør klud til aftørring af støv, samt en blød klud opvredet i lunkent vand (+50° C) med mildt rengøringsmiddel til fjernelse af fedtpletter o. lign. Rengøringsmidlet tilsat slibe- eller opløsningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må først tændes, når alt vand er fordampet.

Specifikt for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unikke proces, kan luftbobler forekomme i glasset, og glasset kan variere i tykkelse. Dette ses som en naturlig konsekvens af den manuelle fremstillingsproces og giver mundblæst glas sin karakter og levende udseende.
Rengør altid mundblæst glas i kold tilstand.

SWE - Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för damning och en mjuk trasa urvriden i ljummet vatten (+50°C) med ett milt rengöringsmedel för att torka bort fettfläckar eller liknande. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller slipmedel eller lösningsmedel. Tänd inte lampan innan allt vatten har duntat bort.

Specifikt för mundblåst glas: Mundblåst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan bubblor uppstå i glaset, precis som att tjocleken på glaset kan variera. Detta ska ses som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som ger mundblåst glas dess karaktär och organiska look.
Rengör alltid mundblåst glas kallt.

NOR - Generell vedlikehold: Bruk en myk, tørr klut til støvtørking og en myk klut vridd i lunkent vann (+50° C) med et mildt vaskemiddel for å fjerne fettflekker eller lignende. Bruk aldri vaskemidler som inneholder slipemiddel eller løsemiddel. Slå bare på lampen når alt vannet har fordampet.

Spesielt for frihånds glass: Frihånds glass er formet for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i lasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir frihånds glass sin karakter og sitt organiske utseende.
Rengjør alltid frihånds glass kalt.

ISL - Venjulegt viðhald: Notið mjúkt, þurt tau til að strjúka ryk af, og mjúkt tau sem blautt hefur verið í volgu vatni (+50°C) með mildu hreinsiefni til að fjarlægja fitublettir eða annað svipað. Notið ekki hreinsiefni sem inniheldur svarfefni eða leysiefni. Kveikið aðeins á lampanum eftir að allt vatn hefur gufað upp.

Sérstaklega fyrir frihálsið gler: Frihálsið gler er handvirkt. Vegna þessa einstaka ferlis getur loftbólur verið í gleriinu og þykkt glersins getur verið mismunandi. Á það ber að líta sem náttúrulegan fylgifisk handvirka ferlisins og þið gefur frihálsinu gler sína sérstöku og lífrænt útlit.
Hreinið alltaf frihálsið gler með köldu.

NLD - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stoffen en een zachte doek uitgewrongen in lauw water (+50°C) met een mild reinigingsmiddel om vettekken en dergelijke te verwijderen. Gebruik nooit reinigingsmiddelen die schuur- of oplosmiddelen bevatten. Schakel de lamp alleen in nadat het water is verdampt.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gevormd. Vanwege dit unieke proces kan er luchtbellen in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft.
Maak handgeblazen glas altijd met koud water schoon.

FRA - Entretien général : Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière, et un chiffon doux mais dans de l'eau tiède (+50 °C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaire. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvant. Allumez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent se produire dans le verre, tout comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence naturelle du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.
Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à l'eau froide.

DEU - Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenen Tuch Abstäuben, und mit einem weichen in lauwarmem Wasser (+ 50 °C) und mildem Reinigungsmittel ausgewrungenen Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdunstet ist.

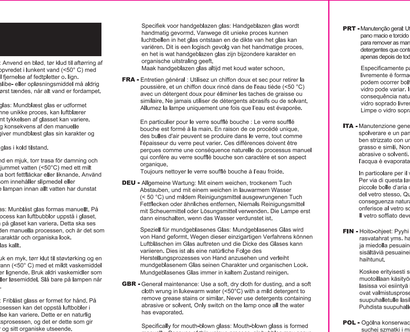
Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrens können Luftblasen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand anzusehen und verleiht mundgeblasenen Glas seinen Charakter und organischen look.
Mundgeblasenes Glas immer in kaltem Zustand reinigen.

GBR - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (+50°C) with a mild detergent to remove grease stains or similar. Never use detergents containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and it gives the mouth-blown glass its character and organic look.
Always clean mouth-blown glass cold.

ESP - Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (+50 °C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o suciedad similar. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soplado: El vidrio soplado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter.
Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.



4

PRT - Manutenção geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano mais húmido para remover sujidade. Não utilize produtos abrasivos ou que tenham dentro deles partículas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu carácter e aspeto orgânico.
Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno umido nel caso occorra un po' di sporco. Non usare mai prodotti che contengono abrasivi o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua si è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: Il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria oppure anche la stessa versazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che conferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale.
Il vetro soffiato deve essere pulito quando è raffreddato.

FIN - Hoitovoitet: Pyyhi pölyt pehmeällä, kuivalla liinalla ja poista rasvatahrat yms. hieman kosteamalla (+50 °C) kostutetulla liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä käytä hankaavia aineita tai liuottimia sisältävä pesuaineita. Vahdra lampusi vasta, kun kaikki vesi on haihtunut.

Koskee erityisesti suupuhallettua lasia: Suupuhallettu lasi muotoillaan käsityönä. Ainutlaatuisen valmistusprosessin taka lasissa voi esiintyä ilmakuplia tai lasin paksuus voi vaihdella. Nämä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletulle lasille ainutlaatuisen luonteen ja luonnollisen ulkoasun.
Puhdista suupuhallettu lasi aina kylmänä.

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej szmatki lekko (+50°C) nie zanurzonej w ciepłej wodzie (+50°C) z łagodnym detergentem do usuwania tłustych plam bez podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ścierne lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.
W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. piszczeli. Ze względu na ten unikatny proces, w szkle mogą pojawić się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hutniczemu jego charakter i organiczny wygląd.
Szkło hutnicze należy zawsze czyścić na zimno.

HRV - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili sličnog upotrebite meku krpu pokvašenu mlakom vodom (+50°C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadržite abrazive ili otapala. Upalite svjetiljku tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za sobno puhano staklo: Sobno puhano staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa mogu se u njemu nahoditi vazdušni mehurići, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnom posledicom ručnog procesa i daje karakter sobno puhanom staklu i njegovomu organskom izgledu.
Sobno puhano staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvajääkide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendi ja kiige veega (+50 °C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavat pesuainet. Lülitage lamp sisse ainult siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vahalt puhutud klaasi juures: vaball puhutav klaas moodustub käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasis tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitsiprotsessi loomulik tulemus ja annabki vaball puhutud klaasile karakteri ja orgaanilise väärtuse.
Puhastage vahalt puhutud klaasi alati külmana.

LVA - Vispārīga apkope: Izmantojiet mīkstu, sausu drānu putekļu aizvākšanai un mīkstu drānu, kas iepriekš mērcināta (+50 °C) karstā ūdenī vai nedaudz tīrīšanas līdzekļa, lai notīrītu tauku vai līdzīgas mērķēšanas. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrasīvas vielas vai šķīdinātājus. Ieslēdziet lampu tikai tad, kad ūdens ir izsalcis.

Īpaši brīvi izpūstam stiklā izstrādājumiem: Brīvi izpūsts stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaisa burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūstam stiklā izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.
Vienmēr tīriet brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā ūdenī.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o nebalų bei panašias dėmes valykite minkšta šluoste, suvilgyta drungnu (+50 °C) vandeniu ir švelnia valymo priemone. Valykai nenaudokite abrasyvinių priemonių ir tirpiklių. Lempą įjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Glaminams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stiklo gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti skirtingas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūsta stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecná údržba: Používajte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (+50 °C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstránovanie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívy alebo rozpúšťadla. Svietidlo zapnite iba po odparení vlastnej vody.

Predovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v sklе vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený ľudskom manuálnemu procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.
Fúkané sklo vždy čistite za studena.

HUN - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításra, és enyhe tisztítószerrel meleg (+50°C) vízbe merített és kicsavart puha ruhát a szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon súrolószert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Különösen a fúvott üveggel kapcsolatban: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg vastagsága is eltérő lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes vakleletje, ami a fúvott üvegnek egyedi jellegét és természetes megjelenését adja.
A fúvott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru îndepărtarea prafului și o cârpă moale, stoarsă, înmuiată în apă caldă (+50°C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea murdăriei de grăsime sau a altor asfalt de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar